

**Нет автора**

## **Православный Палестинский сборник**

**Выпуск 35. Паисия Агипостолиита, митрополита Родского, описание Святой горы Синайской и ее окрестностей в стихах, написанное между 1577 и 1592 гг.**

УДК 304  
ББК 60.5  
Н57

Н57 **Нет автора**  
Православный Палестинский сборник: Выпуск 35. Паисия Агипостолита, митрополита Родского, описание Святой горы Синайской и ее окрестностей в стихах, написанное между 1577 и 1592 гг. / Нет автора – М.: Книга по Требованию, 2021. – 241 с.

**ISBN 978-5-4241-8932-6**

**ISBN 978-5-4241-8932-6**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



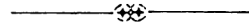
## Изданія ИМПЕРАТОРСКАГО Православнаго Палестинскаго Общества:

Православный Палестинский Сборникъ:	Цѣна. р. к.
1-й вып. Православіе въ Святой Землѣ. В. Н. Хитрово . . . . .	2 —
2-й > Бордоскій путникъ. 333 г. В. Н. Хитрово. . . . .	1 —
3-й > Житіе и хожденіе Данила, Русскія земли игумена. Часть I. 1106—1107 гг. М. А. Веневитинова (распроданъ) . . . . .	2 50
4-й > Путь къ Синаю. 1881 г. А. В. Елисева . . . . .	2 —
5-й „ Путешествія Святаго Саввы Архіепископа Сербскаго 1225—1237 гг. о. Архимандрита Леонида. . . . .	1 —
6-й > Хоженіе гостя Василя. 1465—1466 г. о. Архимандрита Леонида. . . . .	30
7-й > Раскопки на Русскомъ мѣстѣ близъ храма Воскресенія въ Іерусалимѣ, съ рисунками и планами. 1883 г. о. Архимандрита Антонина, съ 2 приложеніями . . . . .	6 50
8-й > Разсказъ и путешествіе по Святымъ мѣстамъ Данила Митрополита Ефесскаго. 1493—1499 гг. Г. С. Дестуниса. . . . .	1 60
9-й > Житіе и хожденіе Данила, Русскія земли игумена. Часть II. 1106—1107 гг., съ рисунками и планами. М. А. Веневитинова (распроданъ). . . . .	5 50
10-й > Памятники Грузинской старины въ Святой землѣ и на Синаѣ, съ рисунками и планомъ. 1883 г. А. Цагарели. . . . .	4 50
11-й > Повѣсть Епифанія о Іерусалиме и сущихъ въ немъ мѣстъ. 1-й половины IX вѣка. Съ планами. В. Г. Васильевскаго . . . . .	6 50
12-й > Хожденіе Игнатія Смолнянина. 1389—1405 г. С. В. Арсеньева . . . . .	1 —
13-й > Ветхозавѣтный храмъ въ Іерусалимѣ. Съ рисунками и планами. А. А. Олесницкаго. . . . .	16 —
14-й > Сербское описаніе Святыхъ мѣстъ. 1-й половины XVII вѣка. Л. В. Стояновича . . . . .	50
15-й > Сказаніе Епифанія мниха о пути къ Іерусалиму. 1415—1417 гг. о. Архимандрита Леонида . . . . .	25
16-й > Три статьи въ Русскому Палестиновѣдѣнію. о. Архимандрита Леонида. . . . .	1 —
17-й > Николаепископа Мееонскаго и Θεодора Продрома писателей XII вѣка житія Мелетія новаго. В. Г. Васильевскаго. . . . .	4 —
18-й > Хожденіе купца Василя Познякова. 1558—1561 гг. Съ рисункомъ. Хр. М. Лопарева. . . . .	2 —
19-й > Ансарія. К. Д. Петковича . . . . .	75
20-й > Паломничество по Святымъ мѣстамъ. Конца IV вѣка. Съ планомъ. И. В. Помяловскаго . . . . .	—
21-й > Проскинитарій Арсенія Суханова 1649—1653 г. Съ рисункомъ и планомъ. Н. И. Ивановскаго . . . . .	6 —
22-й > Прогулки по Палестинѣ съ учениками Назаретскаго муж. пансіона. А. И. Якубовича . . . . .	—
23-й > Іоанна Фоки сказаніе. Конца XII вѣка. И. Е. Троицкаго . . . . .	—
24-й > Хоженіе инока Зосимы. 1419—1422 гг. Съ рисунками. Хр. М. Лопарева. . . . .	1 25
25-й > Болотныя лихорадки въ Палестинѣ. Д. Θ. Рѣшетилло. . . . .	3 —
26-й > Описаніе Святыхъ мѣстъ Бевъмяннаго. Конца XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	75
27-й > Хожденіе Трифона Коробейникова. 1593—1596 гг. Хр. М. Лопарева. . . . .	3 —
28-й > Описаніе въ стихахъ Господскихъ чудесъ и достопримѣчательностей, составленное Ефесскимъ протонотаріемъ Пердиккою. XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	75
30-й > Описаніе Турецкой имперіи. Между 1670 и 1686 гг. П. А. Сырку. . . . .	3 —
32-й > Павла Эмладскаго и Кирилла Скиеопольскаго писателей VI вѣка житія Св. Θεогнія епископа Витийскаго. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса. . . . .	1 25
35-й > Пансіа Агіапостоли митрополита Родскаго описаніе Святой горы Синайской и ея окрестностей. Между 1577 и 1592 гг. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	3 50

0

*Православнѣ*  
ПРАВОСЛАВНЫЙ

ПАЛЕСТИНСКІЙ СБОРНИКЪ



Томъ XII

ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ



ИЗДАНИЕ •

ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО  
ОБЩЕСТВА



С.-Петербургъ

Типографія В. Кирибаума, въ д. М-ва Финансовъ, на Дворц. площ.

1891

Harvard University Library  
Gift of  
Archibald A. Noyes, Ph. D.  
October 31, 1890.

Отъ Сиб. Комитета духовной цензуры печатать дозволяется. 5 Мая 1891 г.

Αριθ. φ. 157.

©

Païsios Metropolitēs, mētrōpolitēs of Rhodes.

ΠΑΪΣΙΟΥ ΑΓΙΑΠΟΣΤΟΛΙΤΟΥ

Μητροπολίτου Ῥόδου,

ΙΣΤΟΡΙΑ

ΤΟΥ ἉΓΙΟΥ ὌΡΟΥΣ ΣΗΝΑ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΕΡΙΧΟΡΩΝ ΑΪΤΟΥ.

Ἑμμετρον σύγγραμμα,

συνταχθέν μεταξύ τῶν ἐτῶν 1577—1592.

ἐκδιδόμενον νῦν τὸ πρῶτον μετὰ προλόγου

ὑπὸ Α. Παπαδοπούλου Κεραμέως

καὶ συνοδευόμενον μετὰ ῥωσικῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Γαβριήλ Σ. Δεστούνη.

ΠΑΪΣΙΑ ΑΓΙΑΠΟΣΤΟΛΙΤΑ

митрополита Родскаго

ОПИСАНИЕ

СВЯТОЙ ГОРЫ СНИЙСКОЙ И ЕЯ ОКРЕСТНОСТЕЙ

въ стихахъ написанное

между 1577 и 1592 гг.

изданное въ первый разъ съ предисловіемъ

А. И. Пападопуло-Керамевсомъ

и переведенное Г. С. Дестунисомъ.



**ПИСИМЪ АГІАПОСТОАНТИ**  
**МИТРОПОЛИТА РОДСКАГО**  
**ОПИСАНІЕ**  
**СВЯТОЙ ГОРЫ СИНАЙСКОЙ И ЕЯ ОКРЕСТНОСТЕЙ**

въ стихахъ написанное

**между 1577 и 1592 гг.**

изданное въ первый разъ съ предисловіемъ

**А. И. Пападопуло-Керамевсомъ**  
и переведенное **Г. С. Дестунисомъ**



Паломничество на Синайскую гору іеромонаха Паисія, в послѣдствіи митрополита Родскаго (Родосскаго), издаваемое нынѣ въ первый разъ, заключаетъ довольно подробное описаніе, принадлежащее перу ученаго грека конца XVI столѣтія, отлично знакомаго съ этимъ краемъ и бывшаго въ состояніи сообщить намъ о немъ самыя точныя мѣстныя преданія. Въ виду скудости подробностей въ описаніяхъ доселѣ извѣстныхъ греческихъ паломниковъ, сообщеніе Паисія занимаетъ выдающееся мѣсто, потому что онъ первый греческій поклонникъ, который специализировалъ свой трудъ.

Если бы мы довѣрились заглавію сочиненія Паисія, то получили такое представленіе, что онъ во время своего хожденія на Синай былъ митрополитомъ острова Рода (Родоса). Въ дѣйствительности онъ въ ту пору былъ только іеромонахомъ. Заглавіе же сочиненія Паисія указываетъ на высшій іерархическій санъ, полученный имъ позже (1597 г.), по написаніи уже паломничества.

Преосвященный Николай Катрами, авторъ цѣннаго сочиненія объ островѣ Закиноѣ, знаетъ очень мало подробностей о Паисіи, своемъ землякѣ <sup>1</sup>.

• <sup>1</sup> Νικόλαος Κατράμης, Φιλολογικά ἀνάλεκτα Ζακύνθου. Ἐν Ζακύνθῳ, 1880, стр. 307—308. Катрами, бывший архіепископъ Закинескій, главнымъ образомъ извлекаетъ сообщаемыя имъ свѣдѣнія изъ книги Α. Δημητριάδοῦ Ὁρθόδοξος Ἑλλάς, ἐν Λειψία; 1872, стр. 141, въ которой находятся краткія извѣстія о Паисіи.

## II

Мѣсто рожденія Паисія означено имъ самимъ въ концѣ издаваемого нами сочиненія его. Онъ *Zakynthios*, т. е. уроженецъ острова Закинѳа. Сборникъ бесѣдъ Паисія, произнесенныхъ имъ на Востокѣ и еще неизданныхъ, подтверждаетъ это свѣдѣнiе. Этотъ сборникъ есть собственноручная рукопись Паисія, сохранившаяся въ библиотекѣ Св. Марка въ Венеціи (Codex Nap. CXXIV), которая по помѣткѣ автора была отправлена на родной его островъ, вѣроятно послѣ его отрѣшенія или смѣщенія съ престола острова Рода (Родоса) <sup>1</sup>.

Закинѳское семейство, къ которому принадлежалъ Паисій, осталось неизвѣстнымъ Преосвященному Катрами <sup>2</sup>. И съ этимъ тоже знакомитъ насъ Паисій: онъ принадлежитъ къ семейству Агіапостолитовъ (*Αγιαποστολίται*) <sup>3</sup>.

Вѣроятно Паисій поступилъ въ монашество въ одномъ изъ монастырей Закинѳскихъ, можетъ быть даже въ монастырь Св. Екатерины, зависѣвшемъ отъ Синайской горы <sup>4</sup>.

<sup>1</sup> О собственноручной рукописи Паисія см. Катрами, тамъ же, стр. 146. Вотъ помѣтка Паисія: «Этотъ прiятный даръ поусердствовалъ я выслать на мою родину, досточтимый Закинѳъ». Другая помѣтка той же рукописи, принадлежащая чужой рукѣ, характеризуетъ Паисія какъ «одного изъ отличнѣйшихъ богослововъ Церкви» (*τῶν παναρίστων θεολόγων τῆς ἐκκλησίας*). До поступления своего въ библиотеку Св. Марка эта рукопись принадлежала священнику Евстахію, Закинѳскому протоіерею, вступившему въ должность въ 1638 г. См. Катрами, тамъ же, стр. 81. — <sup>2</sup> Φιλολογικὰ ἀνάλεκτα Ζακύνθου, стр. 307. Ср. *E. Legrand, Bibliographie Hellénique, II, p. LXXVII, en note.* — <sup>3</sup> Это фамильное имя было уже извѣстно, но въ искаженномъ видѣ, а именно *Αγιοπολίτης* вмѣсто *Αγιαποστολίτης*. См. *Νικηφόρου Μαρβάλη τοῦ Γλυκεῖος, Βιβλίον περιέχον τὴν ἀκολουθίαν τῆς ἁγίας Αἰκατερίνης, τό τε προσκυνητάριον τοῦ ἁγίου ὄρους Σινᾶ μετὰ τῶν περίε* и проч. *Tergovist, 1710, лист. 34.* — <sup>4</sup> Монастырь Св. Екатерины, въ Закинѳѣ, владѣлъ многими греческими рукописями, изъ которыхъ нѣкоторыя извѣстны. Катрами, тамъ же, стр. 145.

### III

Сдѣлавшись іеромонахомъ, Паисій не разъ посѣщаль Синай. Онъ самъ сообщаетъ (стихъ 2264), что жилъ въ Синайскомъ подворіи въ Каирѣ, и что тутъ написалъ свое стихотвореніе. Сдѣлавшись членомъ Синайскаго братства, онъ приобрѣлъ право имѣть особое жилище, въ самомъ монастырѣ Синайскомъ. О своей Синайской келліи упоминаетъ онъ четыре раза (стихи: 1109, 1110, 1148, 1151).

Престоль Александрійской патріархіи помѣщался въ концѣ XVI в. въ городѣ Каирѣ, гдѣ пребываютъ также епископы Синайскіе или ихъ представители съ довольно многочисленною свитой. Патріархъ Мелетій Пигà, занимавшій въ концѣ означеннаго столѣтія престоль Александрійскій, очень уважалъ Паисія, и обращался съ нимъ какъ съ однимъ изъ отличнѣйшихъ духовныхъ мужей своего времени и какъ съ лицомъ могущимъ служить ему по управленію дѣлами православной Церкви.

Мелетій Пигà посвятилъ Паисію шестостишіе на классическомъ языкѣ, приносящее честь памяти нашего писателя. Предметъ этихъ стиховъ — пріѣздъ Паисія въ Египеть, случившійся во время прибыванія Нильскихъ водъ. Приводимъ это шестостишіе.

Νεῖλος ἐρισμάραγδος ἐλισσομέναις ἐνὶ δίναϊς  
ἄλλεται αἰσθόμενος Παΐσιου ἐρχομένου.  
Στέψατε Νηρείδες ἀμαράντοις, στέψατε Νῦμφαι  
ἄνδρα φίλον ὕμνοις, εἶκελον ἀθανάτοις.  
Ἄλλως ὁ γέρων ἔφαθ', αἱ δ' ἔκλυον μάλα γ' ὦκα.  
ἤχρησαν δ' ἄχται Παΐσιον ἐρχόμενον <sup>1</sup>.

„Ниль шумящій прядаетъ въ крутящихся водоворотахъ, услыхавъ о приближеніи Паисія: Увѣнчайте, Ниріиды, амарантами, увѣнчайте ими, Нимфы, мужа любимца

<sup>1</sup> Рукопись СХХIV библиотеки Св. Марка въ Венеціи. Α. Δημητρακοπούλου, Ὁρθόδοξος Ἑλλάς, стр. 141. Ν. Κατραμῆ, Φιλολ. Ἐν. Ζακύνθου, стр. 308.